

AVIS AUX ARTISANS

Pour l'édition 2016
de la Foire de Saint-Ours,
le thème du «Prix Pierre Vietti» sera

AVVISO AGLI ARTIGIANI

Per l'edizione 2016
della Fiera di Sant'Orso
il tema del "Prix Pierre Vietti" sarà

«LES JEUX TRADITIONNELS DE LA VALLEE»

Comme tout le monde le sait, notre Vallée a ses sports traditionnels; il s'agit, en l'espèce, du *tsan*, de la *rebatta*, du *fioret* et des *palets*. Les origines de ces jeux sont très anciens et, d'après Pierre Daudry, auteur d'un excellent étude à ce sujet, ils étaient diffusé un peu partout dans toute l'Europe occidentale et ils appartenaient à des vieux rituels agropastoraux dont on a perdu mémoire. A côté de ces jeux, il faut aussi mentionner la *pétanque* et les *tsaretouns*. Cela dit, l'artisan devra réaliser une pièce portant sur le thème choisi accompagnée par une recherche à caractère historique et/ou anthropologique illustrant les raisons de sa réalisation.

Le Comité des Traditions Valdôtaines garantit à tous les artisans, sur l'exemple des dernières éditions de la Foire, son aide et ses conseils.

Le lauréat recevra un montant de 300€, destiné à l'achat d'outillage servant à exécuter des travaux d'artisanat.

Come tutti sanno, la nostra Valle ha i suoi sport tradizionali: lo *tsan*, la *rebatta*, il *fioret* e i *palets*. Questi giochi hanno origini molto antiche e, secondo Pierre Daudry, autore di un eccellente studio su quest'argomento, essi erano diffusi ovunque nell'Europa occidentale e facevano parte di antichi riti agropastorali di cui si è persa la memoria. Oltre a questi giochi, occorre menzionare la *pétanque* e i *tsaretouns*. L'opera creata dall'artigiano sul tema indicato deve essere accompagnata da una ricerca, di carattere storico e/o antropologico, illustrante i motivi che hanno portato alla sua realizzazione.

Il Comité des Traditions Valdôtaines, come per le passate edizioni, resta a disposizione degli artigiani per qualsiasi consiglio.

Al vincitore sarà assegnata una somma di € 300 destinata all'acquisto di utensili da utilizzare nell'esecuzione dei lavori di artigianato.

1016^a FIERA DI SANT'ORSO

“PRIX PIERRE VIETTI”

1 sottoscritt_ _____
espositore nel settore tradizionale della Fiera di Sant'Orso al banco/box n. _____ di
Via/Piazza _____, intende
partecipare alla selezione per l'attribuzione del “*Premio Pierre Vietti*” a cura del
Comité des Traditions Valdôtaines.

Segnalare e descrivere nello spazio sottostante l'oggetto o gli oggetti specifici
presentati per il premio:

***ALLEGARE DOCUMENTAZIONE CARTACEA O FOTOGRAFICA CHE
INDICHI IL LEGAME DELLA VOSTRA PRODUZIONE CON IL TEMA “LES
JEUX TRADITIONNELS DE LA VALLEE”.***

***Da restituire (anche a mezzo fax 0165/274573) – al Dipartimento industria, artigianato ed
energia - Ufficio artigianato di tradizione, entro le ore 14.00 di lunedì 25 gennaio 2016.***